



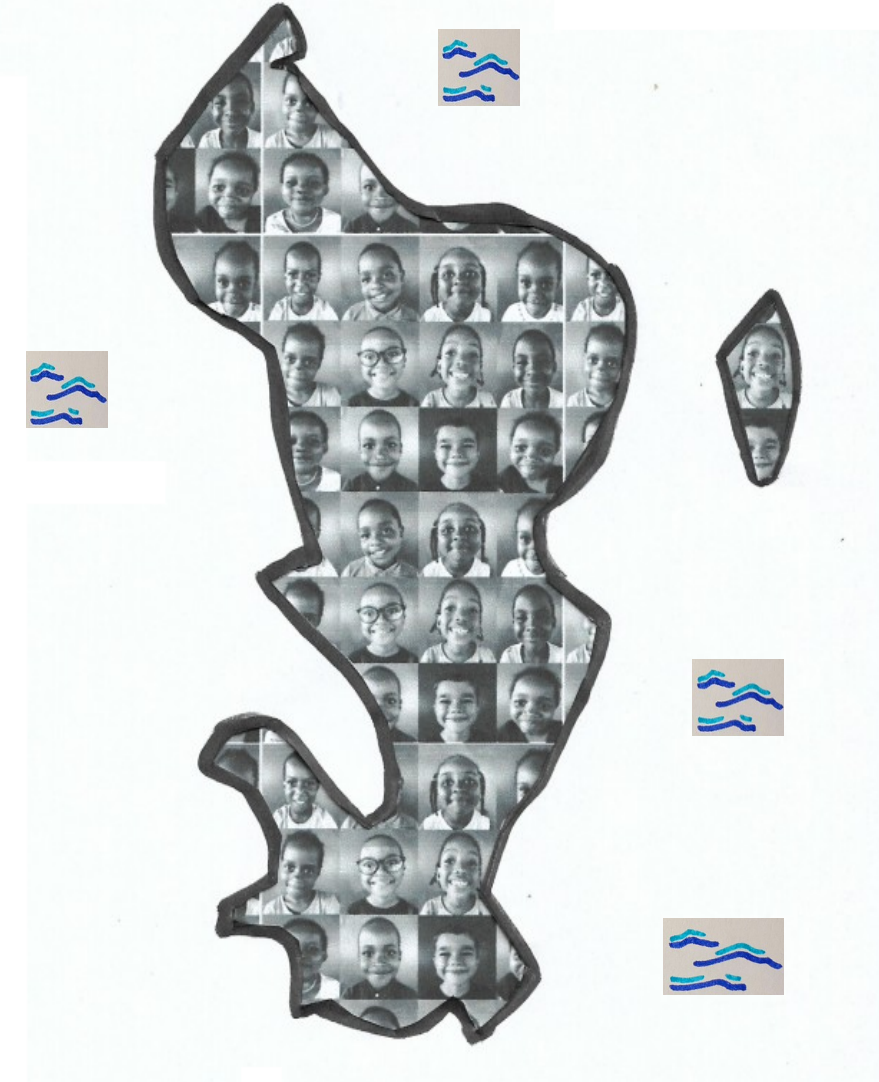
rendez-vous dans 15 ans ...



Département Sciences de l'éducation



Les enfants de Mayotte dans tous leurs états



Wass'rah YOUSSOUF
 Zaharay OILY
 Houlsane YAHAYA
 Allana ANDRADE DE SOUZA
 Zaiya BACAR
 Matthieu GALAND





Peu importe d'où nous venons

Ensemble nous partageons nos émotions

Peu importe la langue de nos mamans

Ensemble nous partageons de beaux moments

Mayotte, nous sommes ton avenir

Ensemble, nous allons te construire

A tous les enfants de Mayotte qui vont grandir sur cette île...



Qu'est-ce qui les rend... ?

les cadeaux l'école chanter
des bonbons jouer manger ma famille
les copains

les vacances

zawadi likoli uhimba

zitiro za sukari ..ungadza ula

udjama wangu wadzani

muda wa uvumuzi



Qu'est-ce qui les rend... ?

zawadi **LÍKOLÍ** bobo

míyantsa mssoma mihinagna

drihavakou moidzani **Vakanci**

kado **LÉKOL** chanté **dé sícré**

zoué manzé *mon fany* kamarade

Vakans



Qu'est-ce qui les rend... ?

the gifts **School** to sing

the **Candies** to play to eat *my*
family friends **the holidays**

presentes **a escola** cantar

doces brincar comer *minha familia*

os colegas **as férias**

Et toi, qu'est-ce qui te rend joyeux ? ...



Qu'est-ce qui les rend... ?

la mort les punitions être

malade

quand je suis tout seul

la méchanceté quand ma maman pleure

u fa shengwe ukodza

u ka weke upéwu

wakati mayangu a liyao



Qu'est-ce qui les rend... ?

fati koubéyí hazou ni

arétigni néka zaou zareki

tous haratsiyagna néka mamakou
mtoumagni

la morpínítion lé

malade kansa mi le tou sel

mésansté kan mon monmon i plèr



Qu'est-ce qui les rend... ?

the death the punishment **to**
sick when i am all alone the
wickedness when my mother cry

a morte os castigos **estar**

doente quando estou

sozinho a maldade quando mamae

chora

Et toi, qu'est-ce qui te rend triste ? ...



Qu'est-ce qui les met en... ?

Quand on me tape *les moqueries*

quand on me gronde **quand je perds**

quand on me dit non

Wakati nibubulwa *utsesheya*

nahi laguliwa **wakati nishindrwa**

nahi haraliwa trongo



Qu'est-ce qui les met en... ?

leran zah vango dro *ri lachari*

lera ni zah chahi dro **lera zah wesa**
lera ni zah ambardro anhan

kan i tap a moin *moukaté*

kan i kri si moin **kan mi perd**
kan i di a moin non



Qu'est-ce qui les met en... ?

when they hit me *the mockeries*

when i am scolded **when i lose**

when I am told me

quando me batem *as zombarias*

quando me repreendem **quando perco**

**quando quebram meus
brinquedos**

Et toi, qu'est-ce qui te met en colère ? ...



Qu'est-ce qui leur fait...?

la nuit des araignées **les chiens**

de me tromper de nager

des fantômes *la bazarre*

des serpents des voleurs

oukou bwibwí

mbwa **ufagna halati**

uheleya mazetwani *kondra*

ngnoha waidzi



Qu'est-ce qui leur fait...?

algni ampanani masu **fandroka**
zahu disu milimaru lulu nolu nati
adi bibilava
ampangalatra

the nighth the spiders
the dogs **to deceive me**
to swim the ghosts *the pray*
the snacks the thief



i fé noir zarégné
lo chien *kan mi trompe* nagé
fantom *bataye*
serpen volér
a noite *arawhas*
cachorros *de errar*
de nadar fantasmas
de brisa **cobras dos ladrões**

Et toi, qu'est-ce qui te fait peur ? ...

Merci à tous les enfants

*de GS de Tsingoni
de CP de Passamaity Village
de CM1 de Boboca-marché*

